



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

즉시 배포용: 2013 년 7 월 31 일

연락처:

Meredith Kelly (Schumer) 202-224-7433  
James Rahm (Gillibrand) 202-224-3873  
Matt Wing (Cuomo) 212-681-4640  
Eric Walker (Slaughter) 202-225-2888  
Gary Walker (Richards) 585-428-7405  
Justin Feasel (Brooks) 585-753-1080

뉴욕주 관리들, BAUSCH + LOMB 본부를 뉴저지주로 옮기고 인력을 감축하려는 VALEANT 의 계획에 분노 표명 - 견실한 제조 및 R&D 설비가 장기간 ROCHESTER 에 머물 것이라는 구체적 약속을 요구

뉴욕주 상원의원 Schumer 및 Gillibrand, Cuomo 지사 및 현지 공무원들, Valeant CEO Pearson 에게 이 캐나다 회사가 Bausch + Lomb 본부를 뉴저지주로 옮기기로 한 결정에 심심한 우려와 실망을 표명하는 서한을 보내고 이 근시안적 계획을 재고하도록 회사에 촉구

관리들은 Rochester 소재 R&D 및 제조 시설의 장기적 미래에 관련된 구체적 보장을 추구 - 제조에 대한 약속은 애매모호하고 현재의 작업에 초점; Valeant 는 제한적 R&D 투자의 전력을 갖고 있음

Valeant 는 B+L 과 Rochester 커뮤니티에 일격을 가했지만 후회하게 될 것 - 하원의원들은 제조 및 R&D 에 대한 구체적 보장을 제공하도록 이 회사를 압박

오늘 미국 상원의원 Charles E. Schumer 및 Kirsten Gillibrand, 뉴욕주 지사 Andrew Cuomo, 하원의원 Louise Slaughter 및 Dan Maffei, Monroe 카운티 집행관 Maggie Brooks 와 Rochester 시장 Tom Richards 는 Valeant Pharmaceuticals International, Inc. CEO J. Michael Pearson 에게 서한을 보내어 Bausch + Lomb 의 미국 본부가 뉴저지주에 있는 Valeant 의 기존 미국 본부와 통합되어 잠재적으로 대량 실업을 야기할 것이라는 이 회사의 최근 발표에 분노를 표명하였습니다. B+L 의 Rochester 인력과 조업에 심각한 해를 끼칠 구조조정을 표시하는 Valeant 와 B+L 의 통합을 위해 7 월 28 일 직원들에게 공개된 Valeant 의 예비 계획에 대해 현지 리더들은 쓴 실망을 표명하고, CEO Pearson 에게 재고를 촉구하였습니다. 서한에서 관리들은 160 년 동안 본거지인 Rochester 로부터 그리고 매우 헌신적이고 학력 수준이 높으며 충성적인 인력으로부터 B+L 본부를 이전하기로 한 결정을 Valeant 는 후회하게 될 것이라는 자신들의 견해를 명확히 하였습니다.

Korean

그뿐만 아니라 연방, 주 및 지역 공무원 그룹은 Valeant 가 제조 및 R&D 를 장기적으로 Rochester 에 유지하겠다는 구체적 약속을 지금까지 한 적이 없음을 언급하며 Rochester 에서의 제조 및 연구개발의 미래에 관한 구체적인 공개적 보장을 요구하였습니다. 특히 Valeant 간부들은 “현재의” 제조 설비를 Rochester 에 유지하겠다는 약속만 하였지 장기적 조업 및 성장에 관한 언급이나 설명은 없었습니다. 마찬가지로, 관리들은 심각한 우려의 원인으로 Valeant 의 이상하게 낮은 R&D 투자율과 함께 R&D 투자에 대한 제한적 관심을 표시하는 CEO Pearson 의 보도해도 좋다는 전제의 코멘트에 주목하였습니다. 관리 그룹은 Rochester 커뮤니티에 대한 신뢰를 재구축하기 위한 약간의 토대를 제공하기 위해 지체 없이 제조 및 R&D 의 장기적 미래에 관한 구체적인 보장을 함으로써 자신들의 우려 일부를 진정시켜 줄 것을 CEO Pearson 에게 촉구하였습니다.

“본인의 마음에는 Bausch & Lomb 본부 및 눈 케어 부서를 Rochester 로부터 그리고 그것을 오늘의 우수 브랜드로 만든 헌신적이고 재능 있는 인력으로부터 이전하기로 한 결정을 Valeant 는 후회하게 될 것임을 의심하지 않습니다”라고 상원의원 Schumer 는 말했습니다. “본인은 이것이 근시안적이고 잘못된 결정이지만 연구개발과 제조를 Rochester 에 유지하겠다는 Valeant CEO Pearson 의 견고한 약속을 통해 Rochester 에 건설한 B+L 발자취를 유지할 기회는 아직 있다고 진심으로 믿습니다. 지금까지 제조 및 R&D 에 대한 약속은 애매모호하고 ‘현재의’ 작업에 초점이 맞추어져 있었기 때문에 B+L 의 장기적 Rochester 소재와 관련하여서는 불만족스러웠습니다. 우리는 답변을 필요로 하며 그러한 답변은 구체적이고 명료할 필요가 있습니다.”

“고기능의 고도로 훈련된 인력이라면 업스테이트 뉴욕이나 Rochester/Finger Lakes 지역 바깥에서는 더 좋은 것을 발견하지 못할 것입니다”라고 상원의원 Gillibrand 는 말했습니다. “이곳의 재능과 근로 윤리가 오늘의 Bausch & Lomb 을 만들고 이 기업에 1 세기 이상 동안 본거지를 제공하였습니다. 이 회사 배후의 Rochester 가족들은 자신의 잘못이 없는데도 일자리를 잃는 대우를 받아서는 안 됩니다. 그리고 새로운 하이테크 경제에서 번영할 기회를 우리는 Rochester 에서 갖고 있음을 본인은 직접 체험으로 알고 있습니다. 세계적으로 유명한 연구 시설의 본거지인 Rochester 는 어느 기업이나 특히 Valeant 같은 기업이 접근하기 원할 과학, 기술 및 진보된 제조의 첨단에 있을 것입니다.”

“Rochester 에서 160 년을 보내고 갑자기 Bausch & Lomb 을 빼내겠다는 결정은 지역사회와 회사 모두를 위해 잘못된 것입니다. Bausch & Lomb 직원들은 근면하고 숙련된 뉴욕커들로서 집과 직장 사이에서 선택하도록 강요되어서는 안 됩니다. 본인은 이 Rochester 근원을 이전하려는 결정을 재고할 것을 Valeant 에 촉구합니다”라고 Cuomo 지사는 말했습니다.

“Valeant 가 Bausch & Lomb 의 본부와 눈 케어 부서를 골라 그들의 니즈를 충족하기에 최적으로 구조화되어 있는 지역 바깥으로 이전하려고 하는 것은 실망스럽습니다”라고 하원의원 Slaughter 는 말했습니다. “Rochester 의 세계적 수준의 광학 연구 시설과 고학력의 인재들로 인해 Rochester 는 Valeant 가 B+L 제품의 연구, 개발 및 제조를 지속하기에 이상적인 환경이 됩니다. 우리 지역에 투자를 고려하고 있는 새 회사를 우리가 설득하듯이 지역 이해관계자들은 B+L 과 160 년

관계를 누렸기 때문에 우리 지역의 독특한 자원과 노련한 인력으로 인해 이곳은 홈으로 부르기에 적합한 장소라고 Valeant 를 설득할 기회를 당연히 가져야 합니다. B+L 의 과거뿐만 아니라 미래가 바로 여기 Rochester 에 있음을 Valeant 에 보여주기 위해 본인은 동료들과 계속 협력할 것입니다.”

“현지의 말할 수 없는 수의 Bausch & Lomb 직원들 일자리가 위협 받고 있는 가운데 본인은 Valeant 로부터 진짜 답변을 받고 이 회사의 제조 및 연구개발 시설을 바로 여기 우리 커뮤니티에 보존하겠다는 약속을 이끌어내기 위해 모든 레벨의 강력한 정부 파트너들과 단결하여 자랑스럽습니다”라고 Monroe 카운티 집행관 Maggie Brooks 는 말했습니다. “이전에 우리가 큰 지역 기업들의 실업을 헤쳐나왔음은 분명하지만 우리는 이러한 변화에 의해 가장 직접적인 영향을 받는 가족들을 가장 잘 보호하기 위해 회사와 지역 리더들 사이에 열려 있는 소통선에 항상 의지하였습니다. 지금은 Valeant 로부터 답변이 별로 나오지 않기 때문에 Monroe 카운티는 지역 Bausch & Lomb 직원들이 이 과정에서 보호되도록 하기 위해 권한 내의 모든 것을 할 준비가 되어있습니다.”

“이곳에서의 Bausch + Lomb 의 길고 풍부한 역사를 감안할 때 이 회사의 본부를 잃는 것은 진실로 실망스럽습니다. 따라서 제조와 연구개발 일자리를 가능한 한 많이 Rochester 에 유지하는 데 초점을 맞추는 것이 중요합니다”라고 Rochester 시장 Thomas S. Richards 는 말했습니다. “그러나 Valeant 및 B+L 과의 협력이 우리 노력의 한도이지도 않고 한도일 수도 없습니다. Eastman Business Park 이 독특한 ‘도시 속의 도시’에서 더 많은 연구 및 제조 일자리를 창출하고 유치할 기회이기 때문에 본인은 이 광대한 비즈니스 파크에 계속 집중할 것입니다. 우리는 기업들이 본사를 빼는 곳이 아니라 들어오는 곳이 되기 위해 노력해야 합니다.”

Valeant CEO Michael Pearson 에게 보낸 뉴욕주 관리들의 서한 사본이 아래에 나타납니다:

Pearson 씨 귀하,

우리는 귀하의 임박한 Bausch + Lomb 인수가 Rochester 커뮤니티에 미칠 충격의 가능성에 대한 우리의 심각한 우려를 표명하기 위해 이 글을 씁니다. Bausch + Lomb 은 160 년 동안 Rochester 지역의 든든한 고용주이자 기업 시민입니다. Valeant 와 Bausch + Lomb 의 통합을 위한 Valeant 의 예비 계획뿐만 아니라 연쇄 인수자로서 Valeant 의 역사는 이 회사와 지역사회에 대한 귀하의 약속에 의문을 던집니다.

일요일에 Valeant 는 Bausch + Lomb 직원들에게 메모를 발송하여 Valeant 의 철학 및 전략과 Valeant 와 B+L 의 통합을 위한 예비 계획을 설명하면서, “통합 계획이 대개 [완료]되었음”을 시사하였습니다. 이 메모는 귀하가 “글로벌 구조를 제거하고 현재 Bausch + Lomb 에 있는 지역 구조를 상당히 줄일 계획이며” 귀하가 “[귀사의] 미국 본부들과 뉴저지주에 있는 새로운 미국 건강 사업부를 운영할 것임” 밝힙니다. 비록 이 메모에 이러한 결정이 Rochester 인력(신규 관리직 제외)에 미치는 영향에 관한 상세 정보는 포함되어 있지 않았지만 우리는 이 구조조정 의 충격이 B+L 의 Rochester 인력과 조업에 심각한 해를 끼칠 것이라는 결론을 내릴 수 밖에는 없습니다.

Korean

160년 동안 B+L의 본거지인 Rochester에서 Valeant가 상당 수의 일자리를 이전하기로 한 결정을 후회하게 될 것이라는 우리의 견해는 확고합니다. Rochester 인력은 매우 헌신적이고 학력 수준이 높으며 충성적입니다. 안타깝게도 그들의 충성심은 Valeant에 의해 동일한 것으로 보상받지 못할 것 같습니다 - 근로자들이 기회도 못받고 본부 기능이 제거되거나 이전되기 때문입니다.

이것은 Rochester 커뮤니티가 결국은 극복할 것이지만 잊지는 않을 커다란 충격입니다. 우리는 귀하가 Rochester의 다른 B+L 조업, 즉, 제조 및 연구개발과 관련하여 구체적인 보장을 제공하는 것이 Rochester와 Valeant/B+L 관계의 미래에 매우 중요하다고 믿습니다.

제조와 관련하여 메모는 귀하가 "Rochester를 포함하여 미국내 현재의 모든 제조 장소를 계속 운영할 것이라고" 말하는데, 귀하는 우리들과의 사적 대화에서 유사한 보장을 한 바 있습니다. 그러나 귀하는 지금까지 이러한 조업이 Rochester에 장기간 유지될 것이며, 신제품이 라인에 오름에 따라 교체되거나 단계적으로 폐지되지 않을 것이라는 약속은 하지 않았습니다. Rochester에서의 제조를 위한 귀사의 중장기 계획을 답장에서 소상하게 설명해 주시기 바랍니다. 특히, 예기치 못한 사정이 없다면, 현재 Rochester에서 가동되고 있는 모든 제조 라인이 계속 가동될 것이라고 약속하실 수 있습니까? 그리고 차세대 SiHy(Silicone Hydrogel) 월 콘택트렌즈 및 Biotrue ONEday 다초점 콘택트렌즈 같이 Rochester에서 개발되어 현재 준비되고 있는 눈 케어 제품들이 궁극적으로 생산이 차츰 늘어나고 승인을 득해도 Rochester에서 상업 규모로 제조될 것이라는 보장을 제공할 수 있습니까?

우리는 Rochester 소재 R&D의 미래에 대해서도 커다란 우려를 갖고 있습니다. 기록에 의하면 귀하는 R&D는 "주주 돈을 현명하게 사용하는 것이 아니다"라고 말씀하신 걸로 되어 있으며, 대직원 메모는 "지난 20년 동안 R&D 투자가 대부분의 제약회사들에게 양호한 수익을 제공하지 않았다"고 말합니다. 그 메모는 나아가 귀사의 "기본 혁신원은 계속해서 비즈니스 개발" - 즉, 인수로부터 올 것이기 때문에 - 귀하는 "선택적 최후 단계 R&D 투자"만 하려고 한다고 언급합니다. 이것은 귀하의 지속적 지역 R&D 기능 지지에 관련된 우려일뿐만 아니라 새로운 생명 증진 제품의 창조 위에 구축된 산업에 종사하는 기업의 장기적 성공을 위한 우려이기도 합니다.

###

다음 웹사이트에 가시면 더 많은 뉴스를 보실 수 있습니다: [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
뉴욕주 | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418